

NUEVO CASO DE PUBLICACIÓN DUPLICADA O REDUNDANTE EN IDIOMAS DIFERENTES

NEW CASE OF DUPLICATE OR REDUNDANT PUBLICATION IN DIFFERENT LANGUAGES

Jessica Altamirano-Gamarra^{1,a}, Pedro Aguirre-Alcántara^{1,a},
César Silva-Barboza^{1,a}, Nicolás Reyes-Rodríguez^{1,a},
Gabriela Merma-Flores^{1,a}

Sr. Editor. El artículo original titulado *A qualitative study of consumer perceptions and use of traffic light food labelling in Ecuador* de Freire *et al.* ⁽¹⁾ (Artículo A), es un estudio cualitativo acerca de la percepción de los consumidores ecuatorianos sobre el etiquetado semáforo en diversos alimentos procesados. Dicho artículo, fue publicado en idioma inglés por la revista *Public Health Nutrition*. No obstante, hemos verificado que el objetivo, metodología, población, resultados y referencias bibliográficas son similares a un artículo publicado en la Revista Peruana de Medicina Experimental y Salud Pública ⁽²⁾ (Artículo B). Al revisar detenidamente los artículos se pueden observar varias similitudes, las cuales, se presentan en la Tabla 1.

Consideramos, revisando estas similitudes, que estamos frente a una publicación duplicada o redundante debido a que encontramos indicios de encubrimiento del artículo A ^(3,4). Observamos una alteración en la composición de los autores, el artículo B incluye a tres de los cinco autores que originalmente aparecen en el artículo A. Respecto al título, en el artículo B se dan mayores detalles sobre las variables que fueron medidas (conocimientos, comprensión, actitudes y prácticas); no obstante, las mismas se pueden encontrar dentro del objetivo del artículo A. Asimismo, se aprecia que ambos artículos emplearon el mismo número de participantes (n=178) y metodología (cualitativa: grupos focales y entrevistas a informantes claves). En la bibliografía, se mantuvieron catorce referencias idénticas en ambas publicaciones. Por último, el artículo B no cita al artículo A, previamente publicado en inglés ^(3,4).

Por otro lado, según el Comité Internacional de Directores de Revistas Biomédicas (ICMJE) ⁽⁵⁾ existen condiciones para realizar una publicación secundaria autorizada, las cuales no han sido cumplidas por el artículo B: no se reporta

que los autores recibieron la aprobación de los editores para la duplicación, la fecha de envío fue cuando aún no se tenía la aceptación del artículo en inglés, y no se cita como publicación previa al artículo A ⁽⁴⁾. Teniendo en cuenta lo anterior, no se puede descartar alguna intencionalidad para enmascarar la publicación original mediante la publicación de la misma investigación en otro idioma ⁽⁶⁾.

La suposición detrás del sistema de publicaciones científicas es que cada artículo representa una pieza única de investigación y si de productividad académica se habla, generalmente se mide por el número de artículos que los investigadores publican. Por lo tanto, los investigadores a menudo buscan incrementar el número de sus publicaciones y, si publican los mismos hallazgos más de una vez, esto puede ser visto como un intento no adecuado de inflar su productividad académica ⁽⁷⁾. Cabe resaltar que deben considerarse las condiciones establecidas por la ICMJE para que una publicación secundaria se justifique, siempre que se realice de manera transparente y con el explícito permiso y conocimiento de ambas revistas ⁽⁴⁾.

Fuentes de financiamiento: autofinanciado.

Conflictos de interés: los autores declaran no tener conflictos de interés.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Freire WB, Waters WF, Rivas-Mariño G, Nguyen T, Rivas P. A qualitative study of consumer perceptions and use of traffic light food labelling in Ecuador. *Public Health Nutr.* 2017;20(5):805-13. doi: 10.1017/S1368980016002457.
2. Freire WB, Waters WF, Rivas-Mariño G. Semáforo nutricional de alimentos procesados: estudio cualitativo sobre conocimientos, comprensión, actitudes y prácticas en el Ecuador. *Rev Peru Med Exp Salud Publica.* 2017;34(1):11-8. doi: 10.17843/rpmesp.2017.341.2762.
3. Mayta-Tristán P, Curioso W. Política editorial ante la detección de una publicación redundante. *Rev Peru Med Exp Salud Pública.* 2009;26(1):5-8.
4. Committee of Publication Ethics. What to do if you suspect redundant (duplicate) publication (b) Suspected redundant publication in a published manuscript [Internet]. Hampshire: COPE; 2015. Disponible en: <https://publicationethics.org/files/redundant%20publication%20B.pdf>
5. International Committee of Medical Journal Editors. Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals [Internet]. Pennsylvania: ICMJE, 2016. Disponible en: <http://www.icmje.org/icmje-recommendations.pdf>
6. Zhang Y. Bilingual (multilingual) publications and duplicate publications: for or against? *J Zhejiang Univ-Sci A (Appl Phys & Eng).* 2013;14(9):687-90.
7. Pérez G. Duplicación, redundancia y ética en las publicaciones médicas. *Rev Fac Med.* 2006;54(4):238-9.

¹ Facultad de Medicina Humana, Universidad Científica del Sur. Lima, Perú.

^a Estudiante de Medicina

Recibido: 29/06/2018 Aprobado: 18/07/2018 En línea: 04/09/2018

Citar como: Altamirano-Gamarra J, Aguirre-Alcántara P, Silva-Barboza C, Reyes-Rodríguez N, Merma-Flores G. Nuevo caso de publicación duplicada o redundante en idiomas diferentes. *Rev Peru Med Exp Salud Publica.* 2018;35(3):542-3. doi: 10.17843/rpmesp.2018.353.3777.

Correspondencia: Jessica Altamirano Gamarra

Dirección: Jr. Independencia Mz 3A Lt 3 Km 39,5 Antigua

Panamericana Sur, Lurín, Perú

Teléfono: (+51) 943506861

Correo electrónico: jess.altamirano@gmail.com

Tabla 1. Similitudes entre las publicaciones revisadas

Ítem	Artículo A (En inglés) ⁽¹⁾	Artículo A (Traducción) ⁽¹⁾	Artículo B (En español) ⁽²⁾
Título	A qualitative study of consumer perceptions and use of traffic light food labelling in Ecuador	Estudio cualitativo de las percepciones de los consumidores y el uso del etiquetado semáforo en Ecuador	Semáforo nutricional de alimentos procesados: estudio cualitativo sobre conocimientos, comprensión, actitudes y prácticas en el Ecuador
Objetivo	To analyze patterns of knowledge, comprehension, attitudes and practices regarding the traffic light label placed on processed food packages in Ecuador about levels of added fat, sugar and salt.	Analizar los patrones de conocimiento, comprensión, actitudes y prácticas con respecto al etiquetado de semáforo nutricional en paquetes de alimentos procesados en el Ecuador sobre los niveles de grasa, azúcar y sal añadidos.	Analizar los conocimientos, comprensión, actitudes y prácticas relacionadas al semáforo nutricional en envases de alimentos procesados en el Ecuador.
Revista / volumen / número / páginas	Public Health Nutr. 2016;20(5):805-13	Public Health Nutr. 2016;20(5):805-13	Rev Peru Med Exp Salud Publica. 2017;34(1):11-8
Fecha de envío - aceptación - publicación	20/01/2016 - 01/08/2016 - 13/09/2016	20/01/2016 - 01/08/2016 - 13/09/2016	20/06/2016 - 22/02/2017 - 23/03/2017
Autores en orden de aparición	Wilma B. Freire, William F. Waters, Gabriela Rivas-Mariño, Tien Nguyen y Patricio Rivas	Wilma B. Freire, William F. Waters, Gabriela Rivas-Mariño, Tien Nguyen y Patricio Rivas	Wilma B. Freire, William F. Waters, Gabriela Rivas-Mariño
Corresponsal	William F. Waters	William F. Waters	William F. Waters
Materiales y métodos	Qualitative study. Twenty-one focus groups were organized by age group (5-9 years, 10-14 years, 15-19 and 20-64 years), sex and place of residence that included a total of 178 participants. There were 9 interviews with key information that produce or sell products processed from the market, showing importance and changes made according to the labeling. Discussions of focus groups recorded and transcribed. The transcript was analyzed using the 3-step coding process.	Estudio cualitativo. Se realizaron 21 grupos focales organizados por grupo etario (5-9 años, 10-14 años, 15-19 y 20-64 años), sexo y lugar de residencia que incluyeron un total de 178 participantes. Se realizaron nueve entrevistas con informantes claves, representantes de compañías que fabrican o comercializan alimentos procesados. Las discusiones de grupos focales fueron grabadas y transcritas. La transcripción fue analizada usando el proceso de codificación de tres etapas.	Estudio cualitativo. Se realizaron 21 discusiones de grupos focales; participantes fueron seleccionados en base a: sexo, grupo etario (5 a 9 y de 10 a 14 años, 15 a 19 años y adultos de 20 años o más) y por residencia que incluyeron un total de 178 participantes. Se condujeron nueve entrevistas a informantes claves con representantes de empresas grandes, medianas y pequeñas que producían o comercializaban productos procesados. Las discusiones de los grupos focales fueron grabadas y transcritas. Las transcripciones fueron analizadas a través de un proceso de codificación en tres etapas.
Resultados	Participants understood the information given in the labeling of products due to the similarity with the traffic lights. They expressed a preference for the semaphore labeling over the GDA due to its graphic nature. The key informants expressed disagreement with the nutritional semaphore because their clients said they were not useful. The producers of medium and small expressed their frustration to comply with the established regulations.	Participantes comprendieron la información dada en el etiquetado de productos debido a la semejanza con el semáforo vial. Manifestaron preferencia del etiquetado semáforo sobre la cantidad diaria de referencia (GDA) debido a su naturaleza gráfica. Los informantes claves manifestaron estar en desacuerdo con el semáforo nutricional debido a que sus clientes manifestaron que no eran de utilidad. Los productores medianos y pequeños expresaron su frustración para cumplir con las regulaciones establecidas.	Participantes comprendieron la información dada en el etiquetado de productos debido a la semejanza con el semáforo vial. Los participantes prefieren el etiquetado semáforo sobre la etiqueta GDA porque los colores llamaban más la atención. Los informantes claves, se opusieron al uso del semáforo, puesto que la información no era útil para el consumidor. Los productores medianos y pequeños expresaron frustración para cumplir con el reglamento.
Tablas	Table 2: Focus group discussion and key informant interview questions and dimensions (knowledge, attitude, comprehension and practices).	Tabla 2: Discusión del grupo focal y entrevista con el informante clave preguntas y dimensiones (conocimiento, actitud, comprensión y prácticas).	La información de la Tabla 2 del artículo A se encuentra redactado en la sección de materiales y métodos, párrafo 3
Discusión	It is important to understand that the Traffic Light label, despite being an effective mechanism that provides adequate information to make healthy decisions, does not necessarily lead to changes in consumption patterns. Therefore, it is important to know the factors that lead for making a decision according to different population groups.	Es importante entender que la el etiquetado semáforo, a pesar de ser un mecanismo efectivo que proporciona información adecuada para tomar decisiones saludables, no necesariamente lleva a cambios en los patrones de consumo. Por lo tanto, es importante conocer los factores que llevan a la toma de decisiones de acuerdo a los diferentes grupos poblacionales.	El diseño de la etiqueta ecuatoriana da una clara explicación de lo que se quiere transmitir, sin embargo no es suficiente, ya que para generar un impacto en la selección y consumo de alimentos saludables se debe adoptar otras medidas de vigilancia y control, según dimensiones de población, edad sexo y tamaño de residencia.
Fuente de financiamiento	UNICEF AND PAHO/WHO	UNICEF y OPS/OMS	UNICEF y OPS/OMS
Referencias Bibliográficas	14 referencias bibliográficas son idénticas en ambos artículos (Artículo A:14/32; y Artículo B: 14/20)		